



YENİ YIL KONSERİ NEW YEAR'S CONCERT

BORUSAN İSTANBUL FİLMARMONİ ORKESTRASI
BORUSAN İSTANBUL FİLMARMONİ ORKESTRASI

CARLO TENAN şef conductor
NINO MACHAIDZE soprano †
JONATHAN TETELMAN tenor *

● 11 OCAK 2024 - Perşembe | 20.00
Zorlu PSM Turkcell Sahnesi

BORUSAN İSTANBUL FİLARMONİ ORKESTRASI

YENİ YIL KONSERİ

NEW YEAR'S CONCERT

11 Ocak 2024 PERŞEMBE 20.00

ZORLU PSM TURKCELL SAHNESİ

YENİ YIL KONSERİ

BORUSAN İSTANBUL FİLARMONİ ORKESTRASI

CARLO TENAN şef

NINO MACHAIDZE soprano †

JONATHAN TETELMAN tenor *

PROGRAM

GIUSEPPE VERDI (1813–1901)

Otello, 3. Sahne: Bale Müziği

Rigoletto'dan "Ella mi fu rapita... Parmi veder le lagrime" *

Sicilya Vesperleri'nden "Mercé, dilette amiche" †

Luisa Miller'den "Oh! Fede negar potessi...

Quando le sere al placido" *

JULES MASSENET (1842–1912)

Le Cid'den 3. Sahne: "Pleurez, pleurez mes yeux" †

GIUSEPPE VERDI (1813–1901)

Sicilya Vesperleri, "Mevsimler" bale müziğinden "Kış"

ARA

FRANCESCO CILEA (1866–1950)

Adriana Lecouvreur, 4. Sahne: Prelüd

UMBERTO GIORDANO (1867–1948)

Fedora'dan "Amor ti vieta" *

YENİ YIL KONSERİ

PROGRAM

ALFREDO CATALANI (1854–1893)

La Wally'den "Ebben? Ne andrò lontana" †

GIACOMO PUCCINI (1858–1924)

Manon Lescaut: Intermezzo

Tosca'dan "E lucevan le stelle" *

La Bohème'den "Sì, mi chiamano Mimì" †

La Bohème'den "O soave fanciulla" *†

Senfonik Kapriçyo

Program ara dahil yaklaşık 90' sürer.

NEW YEAR'S CONCERT

BORUSAN ISTANBUL PHILHARMONIC ORCHESTRA

CARLO TENAN conductor

NINO MACHAIDZE soprano †

JONATHAN TETELMAN tenor *

PROGRAMME

GIUSEPPE VERDI (1813–1901)

Otello, Scene 3: Ballet Music

"Ella mi fu rapita... Parmi veder le lagrime" from *Rigoletto* *

"Mercé, dilette amiche" from *I vespri siciliani* †

"Oh! Fede negar potessi... Quando le sere al placido"
from *Luisa Miller* *

JULES MASSENET (1842–1912)

Le Cid, Scene 3: "Pleurez, pleurez mes yeux" †

GIUSEPPE VERDI (1813–1901)

"L'inverno" from *I vespri siciliani*: Le quattro Stagioni

INTERVAL

FRANCESCO CILEA (1866–1950)

Adriana Lecouvreur, Act 4: Prelude

UMBERTO GIORDANO (1867–1948)

"Amor ti vieta" from *Fedora* *

NEW YEAR'S CONCERT

PROGRAMME

ALFREDO CATALANI (1854–1893)

“Ebben? Ne andrò lontana” from *La Wally* †

GIACOMO PUCCINI (1858–1924)

Manon Lescaut: Intermezzo

“E lucevan le stelle” from *Tosca* *

“Sì, mi chiamano Mimì” from *La Bohème* †

“O soave fanciulla” from *La Bohème* *†

Capriccio sinfonico

Lasts app. 90' with interval.



BORUSAN İSTANBUL FİLARMONİ ORKESTRASI

Türkiye'nin önde gelen senfonik topluluklarından biri olan Borusan İstanbul Filarmoni Orkestrası'nın tarihi, Borusan Holding'in kültür ve sanat alanındaki girişimlerinin ilki olan Borusan Oda Orkestrası'na dayanıyor. 1999'da Gürer Aykal yönetiminde oluşturulan ve 2009-2020 arasında görev yapan sanat yönetmeni ve sürekli şefi Sascha Goetzel yönetiminde çalışmalarını sürdüren BİFO, yıldız solistlerle verdiği konserlerle İstanbul'un kültür yaşamının vazgeçilmez unsurlarından biri haline geldi. 2010'un Temmuz ayında, Goetzel yönetiminde, dünyanın en saygın klasik müzik etkinliklerinden Salzburg Festivali'nin açılış etkinlikleri kapsamında bir konser veren topluluk, aynı yıl Andante dergisinin "Yılın En İyi Orkestrası" ödülünü aldı. Topluluk, 2014'te bir ilke imza atarak Londra'da gerçekleşen BBC Proms'a Türkiye'den davet edilen ilk topluluk oldu ve "Oriental Promise" adlı konseriyle müzik basınında çok olumlu eleştiriler aldı. BİFO, 2021'in Mart ayında ilk kez konuk şef olarak ağırladığı Carlo Tenen ile sanat yönetmeni ve sürekli şefi olarak yoluna devam etme kararı aldı.

İlk sezonu olan 2000-2001'den bu yana İstanbul'da sezon boyunca konser veren BİFO, İstanbul, Ankara, Eskişehir ve Rusçuk (Bulgaristan) müzik festivallerine katıldı, Atina ve Brüksel'de özel konserler verdi. 2003-2018 yılları arasında İstanbul Kültür Sanat Vakfı'nın sürekli orkestrası olan topluluk, İstanbul Müzik Festivali'nin açılış konserlerini gerçekleştirdi ve festivalin yıldız solistlerine eşlik etti. BİFO aynı zamanda İKSV, Borusan Sanat ve La Scala Tiyatrosu Akademisi'nin düzenlediği Uluslararası Leyla Gencer Şan Yarışması'nın da orkestrası.

BİFO'nun bugüne dek eşlik ettiği solistler arasında Renée Fleming, Lang Lang, Hilary Hahn, Elīna Garanča, Juan Diego Flórez, Angela Gheorghiu, Joseph Calleja, Maxim Vengerov, Roberto Alagna, Rudolf Buchbinder, Katia & Marielle Labèque, Nicola Benedetti, Murray Perahia, Freddy Kempf, Bryn Terfel, Isabelle Faust, Branford Marsalis, Martin Grubinger, Steven Isserlis, Viktoria Mullova, Sarah Chang, Nadja Michael, Isabelle van Keulen, Julian Rachlin, Thomas Hampson, Sabine Meyer, Michel Camilo, Arcadi Volodos, Ayla Erduran, Hüseyin Sermet, İdil Biret, Fazıl Say ve Juilliard Yaylı Çalgılar Dörtlüsü sayılabilir. BİFO ayrıca Igor Oistrakh, Krzysztof Penderecki, Emil Tabakov, Pavel Kogan, James Judd, Alain Pâris, Ion Marin, Justus Frantz, Joseph Wolfe, Andreas Schüller, Joseph Caballé-Domenech, Rengim Gökmen, Kamran İnce ve Ryan McAdams yönetiminde de konserler verdi.

2009-2020 arasında Sascha Goetzel ile repertuarı ve vizyonunda da yenilikler yaşayan BİFO, Avrupa'nın en iyi senfonik topluluklarından biri olma yönündeki çalışmalarını yoğunlaştırdı. Etkinliklerini uluslararası platforma taşıma hedefi doğrultusunda gerçekleştirdiği ve Onyx etiketiyle 2010'da piyasaya çıkan CD'si *Respighi, Hindemith, Schmitt* yurtdışında büyük beğeniyle karşılandı. BİFO'nun Sascha Goetzel yönetimindeki ikinci CD'si *Music from the Machine Age* 2012'de; Rimsky-Korsakov, Balakirev, Erkin ve Ippolitov-Ivanov yapıtlarından oluşan üçüncü CD'si 2014'te; Turnage'in "Shadow Walker" adlı yapıtı ve Berlioz'un Fantastik Senfoni'sinden oluşan *Turnage & Berlioz* adlı dördüncü CD kaydı da 2018'de Onyx firmasından yayımlandı. BİFO'nun, dünyanın en büyük plak firmalarından Deutsche Grammophon'la ilk albüm çalışmasını yapan Ksenija Sidorova'ya eşlik ettiği CD, 2016'da müzikseverlerin beğenisine sunuldu; Deutsche Grammophon'la çalışmayı sürdüren topluluk,

2017’de Nemanja Radulović ile Çaykovski ve 2018’de aynı sanatçı ile *Baïka* adlı albümde verimli bir işbirliğine imza attı. Aralık 2023’te Thomas Rösner yönetimindeki BİFO’nun tenor Daniel Behle’ye eşlik ettiği *Richard* adlı CD kaydı Prospero etiketiyle yayımlandı.

BİFO, uzun süre önemli bir sosyal sorumluluk projesinin de parçası oldu. “Özel Konser” adlı etkinlikte orkestrayı iş veya sanat dünyasından tanınmış bir isim yönetti ve konserlerden elde edilen gelir klasik müzik alanında yetenekli gençlerimizin yurtdışında yüksek öğrenim görmesi amacıyla burs olarak kullandırıldı. 2015’ten bu yana burs doğrudan Borusan Kocabıyık Vakfı tarafından veriliyor.

2016 Şubat’ında Viyana’dan Almanya’ya uzanan ve Avrupa basınından olumlu eleştiriler alan bir turne gerçekleştiren topluluk, 2017 Şubat’ında Hong Kong Sanat Festivali kapsamında iki konser verdi, aynı yıl Daniel Hope ve Vadim Repin ile başarılı bir Avrupa turnesine imza attı. Topluluk 2018’de Daniel Hope ile başlayan ve Nemanja Radulović ile devam eden Avrupa turnesinin son durağı olan Théâtre des Champs Elysées’de ayakta alkışlandı.

Geçtiğimiz 2022-2023 sezonunda, Borusan Klasik üzerinden canlı ve kayıttan yayınladığı radyo konserleri ve borusansanat.tv’de ekranlarda izleyicileriyle buluşan BİFO, Gürer Aykal, Sascha Goetzel, Patrick Hahn’ın yanı sıra Carlo Tenan, Carolyn Kuan, Emilia Hoving ve Thomas Rösner gibi pek çok şefi ve Nikolay Lugansky, Jan Mráček, Joonas Ahonen, Daniel Behle, Gautier Capuçon, Romain Leleu, Manuel Blanco, Igudesman & Joo, Lucy Landymore, Denis Kozhukhin, Jay Yang, Theodore Browne, Ezgi Karakaya, Burak Bilgili ve Slovakya Filarmoni Korosu gibi birçok solisti konserlerinde ağırladı.

CARLO TENAN

Borusan İstanbul Filarmoni Orkestrası Sanat Yönetmeni



© ÖZGE BALKAN

Carlo Tenan'ın senfonik müzik, opera ve bale yorumları her geçen gün artan uluslararası bir ilgiyi üzerine çekiyor. Derin bir çağdaş müzik kavrayışına sahip Tenan, alanında günümüzün en parlak şeflerinden biri sayılıyor.

Orkestra şefliği, piyano, obua, kompozisyon ve elektronik müzik bölümlerinden mezun olduktan sonra kariyerine Sir Antonio Pappano, Maestro Mstislav Rostropovich ve Maestro Lorin Maazel'in yardımcısı olarak başladı. Roma'da Accademia Nazionale di Santa Cecilia, Berlin Konzerthaus; del Maggio Musicale Fiorentino, Comunale di Bologna, Verdi di Milano, Mannheim, Maribor, Ljubljana, Innsbruck, Oldenburg, Venedik'te La Fenice ve Palermo'da Massimo gibi tiyatro orkestraları ve Linz Bruckner Orkestrası, Tenan'ın yönettiği en prestijli uluslararası orkestralardan birkaçı arasında yer alıyor.

Ocak 2010'da Großes Festspielhaus'daki "Yeni Yıl Konseri", Salzburg'da şef olarak izleyiciyle ilk buluşmasıydı. Opera başarıları arasında Mozart'ın *Saraydan Kız Kaçırma (Die Entführung aus dem Serail)* ve *Don Giovanni*'si ile Puccini'nin *Tosca* ve *La Bohème*'i öne çıkıyor. Carlo Tenan'ın büyük ilgi gören çalışmaları arasında Tokyo Filarmoni Orkestrası ve Barbara Frittoli ile konserler, Ewa Podleś ile Rossini Opera Festivali'nde ilk şeflik, Uri Caine ve Paolo Fresu ile turne, Sir Peter Maxwell Davies'in *The Turn of the Tide* yapıtının İtalya prömiyeri, Kyoto Opera Festivali'nde *Madam Butterfly*, MITO Uluslararası Müzik Festivali'nde ilk şeflik, Montevideo'da Verdi'nin *Requiem*'i ve Juan Diego Florez ile bir Decca kaydı yer alıyor. Comunale di Bologna Tiyatrosu'nda 2015'te yönettiği *Madam Butterfly*, 2016'da *Sevil Berberi (Il Barbiere di Siviglia)*, izleyenlerden olumlu eleştiriler aldı. En son Güney Kore'de Daejeon Filarmoni ile Camera di Padova e del Veneto orkestralarının konserlerini yönetti ve Rossini Opera Festivali'ne yeniden davet edildi.

Tenan 2019'da uluslararası üne sahip Ludovico Einaudi ile çalıştı. Ekim ayında Teatro Massimo di Palermo'da, ardından 2022'de Pomeriggi Musicali Orkestrası'nın 150. yıldönümü için Milano'da ve 2023'te Teatro San Carlo di Napoli'de izleyiciyle ilk kez buluşan Tenan, bestecinin ilk opera projesi "Winter Journey"nin prömiyerinde yer aldı.

Müzik direktörü olduğu Wunderkammer Orkestrası'nın kurulması Tenan için heyecan verici bir gelişme oldu. Orkestra, özel projeler için önümüzdeki üç yıl boyunca Rossini (Pesaro) ve Sperimentale (Ancona) tiyatrolarında ağırlanacak. 2019'da Sofya Filarmoni Orkestrası'nı, 2020'de

ise 2022/23 sezonu için yeniden davet edildiği Borusan İstanbul Filarmoni Orkestrası'nı ilk kez yönetti.

Carlo Tenan besteci olarak da faaldir. Yapıtları uluslararası pek çok yarışmada ödüller aldı. Nefesli çalgılar altılısı için yazdığı 4.0 isimli yapıtı, Accademia Nazionale di Santa Cecilia ve Leipzig Gewandhaus gibi prestijli orkestralardan katılan müzisyenlerden oluşan Wonderbrass topluluğu tarafından seslendirildi ve kaydedildi. Nisan 2018'de Tactus etiketiyle *Musica per Quartetto d'Arpe* kaydı çıktı. 2019'da Sagra Musicale Malatestiana ve Lugo Caz Festivali'nde gerçekleşen piyano ve big band eşliğindeki oda müziği konseri ise dikkate değer.

NINO MACHAIDZE

Soprano



© ANNA MARBERA

Gürcistan'ın Tiflis kentinde doğan Nino Machaidze, Metropolitan Operası, Münih'te Bavyera Devlet Operası, Barselona'da Gran Theatre del Liceu, Brüksel'de Theatre Royale de la Monnaie, Opera National de Paris ve Royal Opera House-Covent Garden gibi ünlü konser mekânlarında, önemli ve uluslararası performanslara imza atmış, günümüzün en parlak sanatçılarından biri.

2016/17 sezonunun öne çıkan performansları arasında Grand Théâtre de Genève'de *La Bohème*'deki Mimì, Maskat Kraliyet Opera Binası'nda *Romeo ve Jülyet*, Napoli'deki San Carlo Tiyatrosu'nda *Otello*'daki Desdemona, Barselona'daki Gran Teatre del Liceu'de *Thaïs* ve San Francisco'da *Rigoletto*'daki Gilda rolleri yer alıyor.

Machaidze 2013/14 sezonunda Teatro Real de Madrid ve Wiener Staatsoper'da *Aşk İksiri*'ndeki Adina'yı, Bavyera Devlet Operası'nda Donna Fiorilla'yı, Teatro Regio di Parma ve Teatro Comunale di Modena'da *İnci Avcıları* yapıtındaki

Leïla'yı ve Opera di Genova'da Gilda'yı seslendirdi. 2012/13 sezonunda ilk *Thaïs* yorumunu Sevilla'daki Teatro de la Maestranza'da gerçekleştirdi. Daha sonra İtalya'da Gran Teatre del Liceu'de *Il turco*'daki Fiorilla'yı, Wiener Staatsoper'da ve Theatre Royale de La Monnaie'de *Jülyet*'i ve Opera Genova'da *Gilda* rolünü canlandırdı.

Ocak 2012'de Machaidze, Fransa'daki ilk opera çıkışını Opera National de Paris'te gerçekleştirdiği *Rigoletto*'daki performansıylayakaladı; bu yapıtı Las Palmas'ta da seslendirdi. 2012 yazında Salzburg Festivali'nde, Anna Netrebko ve Peter Beczala'nın da aralarında bulunduğu bir konserde, *La Bohème*'in yeni yapımındaki Musetta rolünde izleyiciyle buluştu.

Milano'daki La Scala Tiyatrosu'nun akademisinden mezunu olan Machaidze, La Scala'da *Alayın Kızı (La fille du régiment)* yapıtındaki Marie'yi seslendirdi. Bu performansının ardından aynı rolde Teatro dell'Opera di Roma izleyiciyle ilk defa buluştu ve uluslararası kariyeri böylece başladı. 2008 yazında, Salzburg Festivali'nde Rolando Villazon'la birlikte rol aldığı *Romeo ve Jülyet*'in yeni yapımında Jülyet rolüyle son derece övgüyle bahsedilen bir performansa imza attı. *Capulet'ler ve Montegue'ler*, Massenet'nin *Manon*'u ve The Tsar's Bride yapıtındaki Marfa, repertuvarındaki diğer yapıtlar ve roller arasında.

Yakın zamanda izleyiciyle buluşacağı çalışmaları arasında Pesaro'da *Korint Kuşatması*, Los Angeles'ta *İnci Avcıları*, Palermo'da *Guillaume Tell*, Verona ve Amsterdam'da *Sevil Berberi*, Paris ve Viyana'da *Manon*, Tokyo'da *La Bohème*, Madrid'de *Viva la mamma!*, Marsilya'da *Armina*, Zürih, Hamburg ve Salzburg'ta *Luisa Miller*, Roma'da

Giovanna d'Arco, Theater an der Wien'de *La gazza ladra*, Berlin, Nepal ve Bari'de *La Traviata*, Monte Carlo, Budapeşte ve M n h'te *I Lombardi alla prima Crociata*, Hamburg'ta *Don Carlos* ve Frankfurt'ta Verdi ve Rossini'nin *Otello*'su yer alıyor.

JONATHAN TETELMAN

Tenor



© BEN WOLF

Jonathan Tetelman, “muhteşem vokali, ısıltılı ve kendine özgü tenor” sesi ile günümüzün yıldız sanatçılarından biri olarak kabul ediliyor. Şili’de doğan, New Jersey’de büyüyen Tetelman, dünyaca ünlü orkestralar eşliğinde dünyanın önde gelen sahnelerinde yer aldı.

2022/23 sezonunda, heyecanla beklenen konserlerinden birini, San Francisco Operası’nda Verdi’nin *La Traviata* eserindeki Alfredo rolünde verdi ve ardından Houston Grand Opera’da *Tosca*’da, kendi imzasını da taşıyan rollerden biri olan Cavaradossi’yi canlandırdı. Avrupa’da Semperoper Dresden’de Rodolfo, Deutsche Oper Berlin’de Cavaradossi ve *Francesca da Rimini*’deki Paolo rolünü canlandırdığı gibi Las Palmas Operası eşliğinde *Fedora*’daki Loris Ipanow ve Salzburg Festivali’nde Verdi’nin *Macbeth*’indeki Macduff gibi başka karakterleri de seslendirdi. Houston Senfoni Orkestrası’yla birlikte Verdi’nin *Requiem*’inde tenor solist olarak izleyiciyle buluştu. Kopenhag’daki Tivoli Festivali’nde soprano Sylvia D’Eramo ile aynı sahneyi paylaştı.

Geçtiğimiz sezon Opera National du Rhin'de Stiffelio'yu; Frankfurt Operası'nda *Fedora*'daki Loris Ipanow'u ve Teatro del Maggio Musicale Fiorentino'da *I Due Foscari*'nin Jacopo Foscari'sini Plácido Domingo'yla birlikte seslendirdi. Theater an der Wien'deki izleyiciyle ilk bir araya gelişi *Tosca*'nın yeni yapımıyla oldu; İtalyan televizyon ve radyo kanalı RAI ve Roma Operası'nın ortak yapımı olan *La Bohème*'in filminde Rodolfo rolünü canlandırdı. Tetelman, Karel Mark Chichon yönetiminde ve süperstar mezzo-soprano Elīna Garanča'yla birlikte Avusturya, İspanya ve Letonya'da bir dizi konser verdi. 169. Tivoli Festivali'nde, İsveç'te Birgit Nilsson onuruna verilen bir gala konserinde ve Puccini'nin *La Boheme* performansıyla Wyoming'deki Grand Teton Müzik Festivali'nde izleyiciyle bir araya geldi.

Tetelman, Michael Tilson Thomas yönetiminde San Fransisco Senfoni, Dan Ettinger yönetiminde Stuttgart Filarmoni eşliğinde Beethoven'ın 9. *Senfoni*'sini seslendirdi, soprano Kristine Opolais ile Moskova'da bir gala konserinde yer aldı ve Almanya'nın K nzelsau kentindeki Wurth Filarmoni Orkestrası'yla konserler verdi. Kopenhag Filarmoni eşliğinde bir Verdi Galası'nda; Boston Senfoni Orkestrası eşliğinde ve 2019'da Tanglewood Fesitvali'nde Andris Nelsons ile Verdi'nin *Requiem*'ini seslendirdi. Birlikte çalıştığı diğ r orkestralar arasında Milano Festival Orkestrası, Elgar'ın *Gerontius'un R yası*'nı seslendirdiğı Orchestra Now, Dvorak'ın *Requiem* ve *Stabat Mater* yapıtlarını yorumladığı St. George's Choral Society yer alıyor.

Jonathan Tetelman, yakın zamanda Deutsche Grammophon plak şirketi ile özel bir albüm sözleşmesi imzaladı. "Arias" isimli ilk albümünü sürekli řefi Karel Mark Chichon yönetimindeki Orquesta Filarmónica de Gran Canaria ile kaydetti. 12 Ağustos 2022 tarihinde yayımlanan bu albümde, Verdi'nin yapıtları; onun meşhur Verismo aryaları, lirik Fransız repertuarından bir seçki ve Litvanyalı soprano Vida Miknevičiûtė ile gerçekleştirdiği düetler yer alıyor.

PROGRAM NOTLARI

GIUSEPPE VERDI (1813-1901)

Otello, 3. Sahne: Bale Müziği

Verdi'nin Shakespeare uyarlamalarından biri olan *Otello*'nun librettosu Arrigo Boito'ya aittir ve ilk kez Milano La Scala Tiyatrosu'nda 5 Şubat 1887 tarihinde sahnelenmiştir. Bestecinin başyapıtlarından biri olan *Aida*'nın (1871) ardından gelen uzun suskunluğunun bu mükemmel sonucu, büyük beğeni toplamış; *Otello*, besteleniş süreci, Verdi'nin beste yapmaya devam edeceğinin müjdecisi oluşu, provalarının bir sürprize hazırlanırcasına gizlilikle yürütülmesi, prömiyerinde dönemin yıldız opera solistlerini sahneye taşıması ve elbette aryalarının yanı sıra orkestral kesitleri arasında yer alan bu bale müziği ile de repertuvarın eşsiz eserlerinden biri olmuştur. *6' sürer.*

GIUSEPPE VERDI (1813-1901)

Rigoletto'dan, "Ella mi fu rapita... Parmi veder le lagrime" *

Verdi'nin çoğu müzikoloğa göre ilk başyapıtı *Rigoletto* Operası'dır. İlk kez 11 Mart 1851 tarihinde Venedik'te sahnelenmiş olan operanın metnini Francesco Maria Piave, Victor Hugo'nun *Le Roi S'amuse* adlı oyunundan esinlenerek yazmıştır. *Parmi veder le lagrime*, operanın ikinci perdesinde, Mantua dükü karakterini seslendiren tenor tarafından icra edilen çok popüler bir ariadır. *5' sürer.*

DUCA

Ella mi fu rapita!
E quando, o ciel?...
ne' brevi
Istanti, prima che
il mio presagio interno
Sull'orma corsa ancora
mi spingesse

Schiuso era l'uscio!
e la magion deserta!
E dove ora sarà
quell'angiol caro?
Coei che prima
poté in questo core
Destar la fiamma
di costanti affetti?
Coei sì pura, al cui
modesto sguardo
Quasi spinto a virtù
talor mi credo!
Ella mi fu rapita
E chi l'ardiva?...
ma ne avrò vendetta.

Lo chiede il pianto
della mia diletta
Parmi veder le
lagrime
Scorrenti da quel ciglio,
Quando fra il
dubbio e l'ansia
Del subito
periglio,
Dell'amor nostro
memore

DÜK

Kaçırdılar onu benden
Peki ne zaman, ah
Tanrım?... saniyeler önce
içime doğan
o kötü his;
Adımlarımı
hızlandırmama sebep
oldu!

Açıldı kapı ve
bomboştı ev
Peki şimdi nerede
o güzel melek?
İlk kez o mu yakabildi şu
kalbimde
İçten duyguların
ateşini?
Öyle temizdi ki mahcup
bakışları
Sanki itiverdi beni
erdemli bir hayata!
Kaçırdılar onu benden!
Peki kim cesaret etti
buna? Elbet alacağım
intikamını.

Bunu gerektirir sevdiğim
kadının gözyaşları.
Görüyor gibiyim
gözyaşlarını
Kırpiklerinden akıp giden,
Şüphe ve korku
içerisinde,
Bu beklenmedik
saldırıda,
Aşkımızı
hatırlayıp

Il suo Gualtier chiamò.

Ned ci potea
soccorrerti,
Cara fanciulla amata;
Ei che vorria coll'anima
Farti quaggiù beata;

Ei che le sfere
agli angeli
Per te non invidiò.

Gualtier'inin adını
andığını.

Fakat o gelemedi
yardımına
Sevgili güzel kız;
ki tüm kalbiyle isterdi
Seni bu dünyada
mesut etmeyi;
O ki kıskanmazdı
melekleri dahi
Yanında sen olduğunda.

GIUSEPPE VERDI (1813-1901)

Sicilya Vesperleri'nden "Mercé, dilette amiche" †

Verdi'nin 1855 yılında Eugène Scribe ve Charles Duveyrier'nin *Le duc d'Albe* adlı eserlerinden yola çıkarak oluşturdukları Fransızca metin üzerine bestelediği *I vespri siciliani* (Fransızcası ile *Les Vêpres siciliennes*) aynı yıl Paris'te yapılan ilk temsilin ardından kısa bir süre sonra İtalyanca'ya çevrilmiştir. İtalyanca versiyon içinde yer alan "Mercé, dilette amiche", operanın beşinci perdesinde soprano tarafından seslendirilir. Elena karakteri tarafından söylenen ve üstün yorumculuk gerektiren bir aryadır. 4' sürer.

Mercè,
dilette amiche,
di quei leggiadri fior;
il caro dono
è imagine
del vostro
bel candor!

Oh! fortunato
il vincol
che mi prepara
amore,
se voi recate pronube
voti felici
al core!
mercè del don,
ah! sì!

Size teşekkür ediyorum,
sevgili dostlarım,
Böyle eşsiz çiçekler
Güzellik ve sadakatinin
beyazlığına bir tanık?
Hediye pahalıdır!
Değil mi!
Yorgun olmalısın
Güzellik ve sadakatinin
beyazlığına bir tanık?
Hazırlanmayı sevdiğimi
bilirsin,
Ah, Şanslı yasaklar
Eğer birleşmeyi
sağlarsan
Bu gerçek bir
mutlu kalptir!

O caro sogno,
o dolce ebbrezza!

d'ignoto amor
mi balza il cor!
Celeste un'aura
già respiro,
che tutti i sensi
i nebbriò.

O piagge di Sicilia
risplenda un dì seren,
assai vendette
orribili
ti laceraro il sen!

Di speme colma
e immemore
di quanto il cor soffri,
il giorno del
mio giubil sia
di tue glorie il dì.
Gradisco il don di
questi fior, ah sì!
O caro sogno,
o dolce ebbrezza!
d'ignoto amor
mi balza il cor!
Celeste un'aura
già respiro,
che tutti i sensi
i nebbriò.

Babacığım böyle erdemli
bir karakter ve ahlak!
Evet!

Nicedir nefes alan
mutlu aura
Bir bilinmez aşk
kalbimi çarptıran!
Gerçek mutluluğun
işareti!

Asla unutmayacağım
Ah Sicilya'nın kıyıları
Bir ışık yakar
Böyle korkunç ve sinsi
entrikaların üstüne
Laceraro seni yalancı,
entrikacı Senatör!

Umut ve unutulmuşluk
dolu
Kalbimin çektiği acıya,
Bu hazzımın
günüdür
Hatırlanacak bir gün.
Bu çiçeğin efendisini
severim, ah evet!
Ah sevgili düş ya da
tatlı mutluluk!
Bir bilinmez aşk
kalbimi çarptıran!
Nicedir nefes
alan mutlu aura
Gerçek mutluluğun
işareti!
Asla unutmayacağım.

GIUSEPPE VERDI (1813-1901)

Luisa Miller'den "Oh! Fede negar potessi... Quando le sere al placido"*

Tenor solist için mükemmel bir güç gösterisi niteliğindeki bu aria, Verdi'nin üç perdelik operası *Luisa Miller*'in ikinci perdesinin üçüncü sahnesinde, Rodolfo karakteri tarafından söylenir. Schiller'in *Kabale und Liebe* adlı oyunundan esinlenilerek İtalyanca librettosu Salvatore Cammarano tarafından yazılmış olan *Luisa Miller*, ilk kez 8 Aralık 1849'da sahnelenmiştir. *5' sürer.*

Oh, fede negar potessi
agl'occhi miei

Se cielo a terra,
se mortali ad angeli
Attestarmi volessen
ch'ella non è rea

Mentite,
io responder
dovrei, tutti mentite
Son cifre sue
Tanta perfidia,
un'alma sì nera
Si mendace, ben la
conobbe il padre
Ma dunque i giuri,
le speranze, la gioia
Le lagrime, l'affanno?
Tutto è menzogna,
tradimento, inganno
Quando le sere al
placido

Ah, keşke görmez
olsaydı gözlerim
bunu

Eğer cennet ve dünya,
ölümlüler ve melekler
Kanıtlamak isterlerse
onun suçlu olmadığını
bana,

Yalan söylüyorsunuz
derim, hepiniz
yalan söylüyorsunuz.
Onun işidir bu;
Ne çok hainlik var,
ne çok karanlık ruh.
O bir yalancıdır,
iyi tanırdı babam onu
Lâkin o yeminler,
umutlar, neşe
Gözyaşları, keder?
Her şey yalan,
ihanet, dalavere!
O sakın akşamlarda

Chiaror d'un ciel
stellato
Meco figgea nell'etere
Lo sguardo innamorato
E questa mano
stringermi
Dalla sua man sentia
E questa mano
stringermi
Dalla sua man sentia
Ah, ah,
mi tradia
Ah, mi tradia
Allor, ch'io muto,
estatico
Da' labbri
suoi pendea
Ed ella in suono angelico
"Amo, amo te sol"
dicea
Tal che sembrò
l'empireo
Aprirsi all'alma mia
In suono angelico
"Amo te sol" dicea

Ah, ah, mi tradia
Ah, mi tradia
Ah, mi tradia
Mi tradia
In suono angelico
"T'amo" dicea

Ah, mi tradia
Mi tradia

Yıldızlı gökyüzünün
ışığında
İzlerdi benimle semayı
Aşk dolu bakışlarıyla
Ve şu elimin
üzerinde
Onun elini hissettim
Elimi sıktığında

Onun elini hissettim
Ah, ah, ihanet etti
bana o,
Ah, ihanet etti bana
O anda susuverdim,
heyecandan
Salınıverdim sanki
dudaklarından
Ve o meleksi sesiyle
"Seviyorum, yalnız
seni seviyorum" dedi
Sanki o anda cennet

Açtı kapılarını bana
O meleksi sesiyle
"Yalnız seni seviyorum"
dedi
Ah, ihanet etti bana
Ah, ihanet etti bana
Ah, ihanet etti bana
İhanet etti
O meleksi sesiyle
"Yalnız seni seviyorum"
dedi
Ah, ihanet etti bana
İhanet etti

JULES MASSENET (1842-1912)

Le Cid'den 3. Sahne: "Pleurez, pleurez mes yeux" †

Massenet dört perdelik bu operasını, Pierre Corneille'nin aynı adlı oyunundan esinlenerek bestelemiştir. *Le Cid*'in Fransızca metni, Louis Gallet ve Edouard Blau tarafından yazılmıştır. İlk sergilendiği yıl olan 1885'ten, 1919 yılına dek Avrupa'da ve özellikle Paris'te yaklaşık 150 kez temsil edilen *Le Cid* Operası, bu tarihten sonra yavaş yavaş popülerliğini yitirmiştir. 20. yüzyılın ortalarından itibaren Amerika'da yeniden sevilerek dinlenmeye başlayan operanın geri planda kalmasının sebebi olarak, yapıtın içinde yer alan ve İspanya'nın farklı bölgelerinden ezgiler içeren aynı adlı bale süitinin repertuvara alınmasının tercih edilmesi gösterilmektedir. *6' sürer.*

De cet affreux combat
je sors l'âme brisée!

Mais enfin je suis libre
et je pourrai du moins
Soupirer sans
contrainte et souffrir
sans témoins.

Pleurez!
Pleurez mes yeux!
tombez triste
rosée
Qu'un rayon de soleil
ne doit jamais tarir!
S'il me reste un espoir,
c'est de bientôt mourir!

Kırgın bir ruhla
çıkıyorum bu
korkunç savaştan!
Fakat özgürüm sonunda
ve hakkım var artık
İstedğim gibi
iç çekmeye
ve ızdırap duymaya
yanımda hiçbir tanık
olmadan.
Ağlayın!
Ağlayın gözlerim!
Aksın kederli
damlalar
Güneş ışığı dahi
kurutamaz sizleri asla!
Tek bir umudum
kaldıysa, tez vakitte
ölmektir o da!

Pleurez mes yeux,
pleurez toutes
vox larmes!
Pleurez mes yeux
Mais qui donc a voulu
l'éternité des pleurs?
O chers ensevelis,
trouvez-vous tant
de charmes à
léguer aux vivants
d'implacables douleurs?
Hélas!
Je me souviens,
il me disait:
Avec ton
doux sourire...
Tu ne saurais
jamais conduire
Qu'aux chemins
glorieux ou qu'aux
sentiers bénis!
Ah! mon père! Hélas!
Pleurez! pleurez mes
yeux!
Tombez triste rosée
Qu'un rayon de soleil ne
doit jamais tarir!
Pleurez mes yeux!
Ah! pleurez toutes vos
larmes! pleurez mes
yeux!
Ah! pleurez!

Ağlayın gözlerim,
akıtın
tüm yaşları!
Ağlayın gözlerim!
Peki kim istedi
bu sonsuz gözyaşlarını?
Sevgili ölüler,
siz mutlu musunuz peki
Biz hayattakilere kalan
amansız acılardan?
Ne yazık ki!
Hatırlıyorum, şöyle
demişti bana:
Sende bu tatlı
tebessüm varken...
Bilemeyeceksin
asla
Galibiyet dolu,
huzurlu yolları
Ah! Baba! Ne acı!
Ağlayın
gözlerim!
Aksın kederli damlalar
Güneş ışığı dahi
kurutamaz sizleri asla!
Ağlayın gözlerim!
Ah! Akıtın tüm yaşları!
Ağlayın gözlerim!
Ah! Ağlayın!

GIUSEPPE VERDI (1813-1901)

Sicilya Vesperleri, "Mevsimler" bale müziğinden
"Kış"

Verdi'nin Paris Operası için özel olarak bestelediği ilk eseri olan *Sicilya Vesperleri* (*Les Vêpres siciliennes*), Fransızca yazılmıştır. Operanın konusu 1282 yılında Palermo'da geçer zira bu tarihte Sicilya'da hükmetmekte olan Fransızlara karşı bir ayaklanma olmuştur. Verdi, yapıtını daha önceden yazılmış bir librettonun, Donizetti'nin ölümünden sonra tamamlanan Le duc d'Albe üzerine kurmuştur. Her iki operanın da librettistleri Eugene Scribe ve Charles Duveyrier'dir. Opera ilk kez Paris'te, 13 Haziran 1855'te sahnelenmiştir. Daha sonra bir İtalyanca versiyonu da sahneye konmuştur. "L'Hiver" (Kış), operanın beşinci sahnesindeki *Les saisons* (Mevsimler) başlıklı orkestral kesitin içindedir. Mevsimler'in farklı çalgı toplulukları için düzenlemeleri yapılmış, konser repertuvarlarının da sevilen eserlerinden biri olmuştur. *8' sürer.*

FRANCESCO CILEA (1866-1950)

Adriana Lecouvreur, 4. Sahne: Prelüd

Cilea'nin İtalyan libretto yazarı Arturo Colautti'nin metni üzerine yazdığı bu 4 perdelik opera, konusunu Eugene Scribe ve Ernest Legouvé'nin aynı adlı oyunundan alır. Oyunun baş kahramanı ise Fransız aktrist Adrienne Lecouvreur'dür. İlk kez 1902 tarihinde Milano'da sahnelenmiştir. *4' sürer.*

UMBERTO GIORDANO (1867-1948)

*Fedora'dan "Amor ti vieta" **

Operalarıyla tanınan İtalyan besteci Giordano'nun üç perdelik yapıtı Fedora'nın İtalyanca librettosu Arturo Colautti tarafından yazılmıştır, esin kaynağı ise Victorien Sardou'nun aynı adlı ve 1882 tarihli oyunudur. Fedora, bestecisinin Andrea Chénier ve Siberia adlı diğer iki yapıtıyla birlikte en sevilen operalarından biridir ve ilk kez Milano'da, Teatro Lirico'da 17 Kasım 1898 tarihinde sahnelenmiştir. "Amor ti vieta", operanın ikinci perdesinde, tenor başkahraman Ipanov tarafından söylenir ve diğer başkarakter Fedora'ya aşkını ilan ettiği ve ezgisi ile çok sevilen, tenor solistlerin repertuvarları için vazgeçilmez güzellikte bir ayardır. *2' sürer.*

Amor ti vieta	Aşk, sevmemeyi
di non amar.	yasaklar,
La man tua lieve	Beni reddeden
che mi respinge	zarif elin
cerca la stretta	Elimin okşayışını
della mia man.	arıyor.
La tua pupilla	Gözbebeğin "Seni
esprime "t'amo"	seviyorum" diyor,
se il labro dice	Dudakların "Seni
"non t'amerò".	sevmeyeceğim" dese de.

ALFREDO CATALANI (1854-1893)

La Wally'den "Ebben? Ne andrò lontana" †

İtalyan besteci Alfredo Catalani'nin dört perdelik operası *La Wally*, ilk kez 20 Ocak 1892 tarihinde Milano'nun efsanevi sahnesi La Scala'da sahnelenmiştir. Operanın metni, Puccini'nin de birlikte çalıştığı ünlü İtalyan librettist Luigi Illica tarafından yazılmıştır. Operanın en tanınan ayağı ilk perdede başkahraman Wally tarafından söylenen "Ebben ne andro lontana"dır. *5' sürer.*

Ebben! Ne andrò
lontana
Come va
l'eco pia
campana,
Là fra la neve
bianca;
Là fra le
nubi d'ôr;
Laddóve la speranza,
la speranza
È rimpianto, è
rimpianto,
è dolor!
O della madre mia
casa gioconda
La Wally ne andrà
da te, da te!
Lontana assai,
e forse a te,
E forse a te, non farà
mai più ritorno,
Nè più la
rivedrai!
Mai più, mai più!
Ne andrò sola
e lontana,
Là, fra la neve bianca,
n'andrò,
N'andrò sola e
lontana
E fra le
nubi d'ôr!

Öyle olsun! Giderim
ben de uzaklara
Kilisenin o uhrevi
çan sesinin yankılanıp
gittiği gibi,
Bembeyaz karların
ortasında;
Altın renkli
bulutların arasında,
Umudun, evet umudun
olduğu yerde
Pişmanlık vardır ve
pişmanlığın olduğu
yerde hüzün!
Annemin o neşe
dolu evinden
Gitmek üzere La Wally,
senden uzağa!
Çok çok uzaklara... Ve
belki de dönmeyecek
Belki dönmeyecek
sana.
Ve asla
görmeyecek seni!
Bir daha asla, asla!
Gideceğim tek başıma
ve uzaklara,
Bembeyaz karlarına
ortasında bir yerlere.
Gideceğim tek başıma
ve uzaklara,
Altın renkli
bulutların arasına!

GIACOMO PUCCINI (1858-1924)

Manon Lescaut: Intermezzo

1 Şubat 1893 tarihinde Turin'de ilk kez sergilenen Manon Lescaut operası, konusunu Prevost'un *L'Histoire du Chevalier des Grieux et de Manon Lescaut* adlı eserinden alır. Operanın metni, aralarında bestecinin de bulunduğu bir ekip tarafından yazılmıştır. Puccini'nin üçüncü operası olan Manon Lescaut, onun uluslararası başarı kazanan ilk yapıtıdır. *6' sürer.*

GIACOMO PUCCINI (1858-1924)

Tosca'dan "E lucevan le stelle" *

Tosca, operada "gerçekçilik" anlamına gelen Verismo akımının İtalya'daki iki kurucusundan biri olan Puccini'nin başyapıtı olarak müzik tarihine geçmiştir. Puccini'nin, tam olarak 20. yüzyılın perdesinin açıldığı, 14 Ocak 1900 tarihinde Roma'da ilk kez sahnelenmiş olan *Tosca*'sı ise kelimenin tam anlamıyla bu öyküyü ölümsüzleştirmiştir. Operanın İtalyanca librettosu Giuseppe Giacoso ve Luigi Illica tarafından, Sardou'nun dramından esinlenilerek yazılmıştır. Puccini'nin *Tosca*'sı, onun *La Bohème* ve *Madama Butterfly*'i arasında yazdığı; bu her iki operadan da daha popüler olan ancak şaşırtıcı şekilde bestecinin en çok eleştiri alan yapıtlarından biridir. *3' sürer.*

E lucevan le stelle
ed olezzava
la terra,
stridea l'uscio
dell'orto,
e un passo
sfiorava la rena...
Entrava ella,

Yıldızlar parılıyordu,
ve toprak kokuyordu
mis gibi...
Bahçe kapısının
gıcırtısı,
Kumda kalmış
silik ayak izleri...
Onun saçının kokusu,

fragrante,	geldi
Mi cadea fra le braccia...	ve düřtü kollarıma.
Oh dolci baci,	Ah, sevecen öpücükler,
o languide carezze,	tatlı okřamalar,
Mentr'io fremente	Titreyerek tutarken
La belle forme	giysisiz güzel
discioglea dai veli!	bedenini.
Svani per sempre il	Sonsuza dek gitti
sogno mio d'amore..	aşk hayallerim.
L'ora e' fuggita...	Zaman akıp geçti ve
E muoio disperato!	ölüyorum kederle!
E non ho amato	Ölüyorum kederle,
mai tanto la vita!	ama hiç sevmedim
	bu kadar.

GIACOMO PUCCINI (1858-1924)

La Bohème'den, "Sì, mi chiamano Mimì" †

Puccini'nin ikinci büyük eseri olarak nitelendirilen *La Bohème*'in metni Henri Murger'in *Scenes de la Vie de Bohème* adlı romanından esinlenilerek Giuseppe Giacoso ve Luigi Illica ikilisi tarafından yazılmıştır. Opera, ilk kez 1 Şubat 1896 tarihinde Turin'de sahnelenmiştir. *La Bohème*, Puccini'nin gerek kompozisyon gerekse sahnelenişi bakımından son derece özenerek ve dikkatle işlediğı bir yapıttır. Genel olarak Puccini'nin yapıtlarından çok etkilenmediğı bilinen Fransız besteci Claude Debussy'nin bile *La Bohème* için "Paris'in o dönemini daha iyi anlatan bir yapıt yoktur" dediğı bilinmektedir. *5' sürer.*

MİMÌ	MİMÌ
Sì.	Evet.
Mi chiamano Mimì,	Mimi diyorlar bana
ma il mio nome è Lucia.	Fakat Lucia'dır ismim.
La storia mia	Benim hikâyem
è breve. A tela	kısadır oldukça. Bez

o a seta
ricamo in casa e fuori...

Son tranquilla e lieta
ed è mio svago
far gigli e rose.

RODOLFO

Sì.

MIMÌ

Mi chiamano Mimì,
il perché non so.
Sola, mi fo
il pranzo da me stessa.
Non vado sempre
a messa,
ma prego assai
il Signore.
Vivo sola,
soletta
là in una bianca
cameretta:
guardo sui tetti
e in cielo;
ma quando vien
lo sgelo
il primo sole è mio
il primo bacio
dell'aprile è mio!
Germoglia in un
vaso una rosa...
Foglia a foglia
la spio!
Così gentile
il profumo d'un fiore!

ya da ipek üzerine
nakış işlerim evde ya da
dışarıda...

Sakin ve mutluyumdur
ve sevdiğim şey
zambak ve güller
işlemektir.

RODOLFO

Evet.

MİMİ

Mimi diyorlar bana
Bilmiyorum sebebini.
Tek başıma
yerim öğle yemeğimi
Her zaman gitmem
ayine,
ama dua ederim
sık sık Tanrı'ya.
Yalnız, yapayalnız
yaşarım
orada, beyaz bir
odacıkta
bakarım gökyüzüne
ve çatılara
fakat karlar
erimeye başladığında
benimdir ilk güneş
ve Nisan'ın ilk öpücüğü
de bana aittir!
Bir saksıda
açarken gül...
izlerim her bir
yaprığını ayrı ayrı!
Ne de narindir
bir çiçeğin güzel

Ma i fior ch'io faccio,
ahimè! non hanno odore.

Altro di me non
le saprei narrare.
Sono la sua vicina
che la vien fuori
d'ora a importunare.

kokusu!
Fakat benim yaptığım
çiçeklerin...
Ah! Yoktur kokusu.
Başka bir şey gelmiyor
aklıma kendimle ilgili.
Komşunuzum sizin,
Yanlış bir zamanda
gelip size rahatsızlık
verdim.

GIACOMO PUCCINI (1858-1924)

La Bohème'den, "O soave fanciulla" *†

Opera üstadı Puccini'nin muhteşem düetlerinden biri olan "O soave fanciulla", *La Bohème*'in ilk perdesinde yer alır. İlk kez 1 Şubat 1896 tarihinde Turin'de oynanmış olan 4 perdelik opera *La Bohème*, Puccini'nin gerek yapısal gerek ezgisel bakımdan titizlikle işlediği bir yapıttır. "O soave fanciulla", tenor (Rodolfo) ve soprano (Mimi) karakterlerin ustalığını sergilemeleri için tasarlanmış, zarif ve seçkin bir ariyadır. 4' sürer.

RODOLFO
O soave fanciulla,
o dolce viso
di mite circonfuso
alba lunar
in te,
vivo ravviso
il sogno ch'io vorrei
sempre sognar!

MİMİ
Ah! tu sol comandi,
amor!...

RODOLFO
Ah tatlı kız, ah
ne de güzel suretin
Ay ışığının
zarifçe sardığı.
Görüyorum ki sende
hayat bulmuş
Sonsuza dek görmek
istediğim düş!

MİMİ
Ah! Yalnızca senin
sözün geçer, aşk!

RODOLFO
Fremon già nell'anima
le dolcezze estreme.

MIMÌ
Oh! come dolci ;
scendono Ah!
le sue lusinghe al core...
tu sol comandi,
amore!...

RODOLFO
Nel bacio freme amor!

MIMÌ
No, per pietà!

RODOLFO
Sei mia!

MIMÌ
V'aspettan gli amici...

RODOLFO
Già mi mandi via?

MIMÌ
Vorrei dir...

ma non oso...

RODOLFO
Dì

MIMÌ
Se venissi con voi?

RODOLFO
Şimdiden ruhumda
titreşiyor o sonsuz hazlar

MİMİ
Nasıl da tatlı tatlı
yumuşatıyor kalbimi
iltifatları ile
Yalnızca senin
sözün geçer, aşk!

RODOLFO
Öpücüklerin aşk ile
titreşiyor!

MİMİ
Ah, lütfen yapmayın!

RODOLFO
Benimsin sen!

MİMİ
Arkadaşlarınız bekliyor...

RODOLFO
Hemen gönderiyor
musun beni?

MİMİ
Bir şey söylemek
istiyorum...
ama çekiniyorum...

RODOLFO
Söyle, hadi!

MİMİ
Ben de gelsem mi sizinle?

RODOLFO
Che?... Mimì?
Sarebbe così
dolce restar qui.
C'è freddo fuori.

MIMÌ
Vi starò vicina!...

RODOLFO
E al ritorno?

MIMÌ
Curioso!

RODOLFO
Dammi il braccio, mia
piccina.

MIMÌ
Obbedisco, signor!

RODOLFO
Che m'ami di'...

MIMÌ
Io t'amo!

RODOLFO
Amore !

MIMÌ
Amor!

RODOLFO
Neden?... Mimi?
Ne de güzel olurdu
kalsaydık burada...
Ayaz var dışarıda.

MİMİ
Yakın dururum size!...

RODOLFO
Peki ya dönüşte?

MİMİ
Nasıl da meraklısın!

RODOLFO
Gir koluma,
küçüğüm.

MİMİ
Tabi, dinliyorum
sözünüzü!

RODOLFO
Seviyor musun beni?
Söyle hadi...

MİMİ
Seviyorum seni!

RODOLFO
Aşkım!

MİMİ
Aşkım!

GIACOMO PUCCINI (1858-1924)

Senfonik Kapriçyo

Puccini'nin 1883 yılında yazdığı ve ilk kez aynı yılın 14 Temmuz tarihinde Milano'da Regio Conservatorio di Musica'da seslendirilen Capriccio sinfonico'su, orkestra için yazılmış, dört kesitten oluşan bir müziktir. Bestecinin ilk seslendirilişin de yapıldığı Milano Konservatuvarı'ndaki çalışmalarını tamamlamasının ardından mezuniyet töreni için yazdığı bu eseri, Puccini'nin kendisini tamamen opera yazmaya adanmış yaşamına adım atmadan önce imza attığı üç orkestral eserinden sonuncusudur. Kapriçyo'nun kesit tempo başlıkları şu şekildedir: *Andante moderato sostenuto*, *Allegro vivace in uno*, *ruvido*, *Tempo I* ve *Largamente*'dir.

12' sürer.

BORUSAN İSTANBUL FİLARMONİ ORKESTRASI

1. KEMANLAR

Pelin Halkacı Akın
Başkemancı
Nilay Sancar
Yard. Başkemancı
Ersun Kocaoğlu
Banu Selin Aşan
Özgecan Günöz
Ana Alberio
Murat Erginöl
Hakan Güven
Eylül Umay Taş
Begüm Çalimli
Fahrettin Arda
Doğukan Keskin
Gökçe Ergin Dünder
Aida Pulake

2. KEMANLAR

Rüstem Mustafa
Grup Şefi
Nilgün Yüksel
Yard. Grup Şefi
Kerem Berkalp
Billur Kibritçioğlu
Buse Korkmaz
Yaren Budak
Lale Dişdiş
Ayda Tunçboyacı
Mehmet Yasemin
Ezgi Yürümez
Özüm Günöz
Leyla Önder

VİYOLA

Efdal Altun
Grup Şefi
Filip Kowalski
Ali Başeğmezler
Pinar Dinçer
Orhan Çelebi
İlay Ecem Küçükçifçi
Dinç Nayan
Aslı Beste Benian
Selen Çelik
Nora Heder

VİYOLONSEL

Çağ Erçağ
Grup Şefi
Poyraz Baltacıgil
Yard. Grup Şefi
İdil Onaran
Çağlayan Çetin
Mehmet Gökhan Bağcı
Ediz Şekercioğlu
Selin Nardemir
Gökçe Bahar Oytun

KONTRBAS

Onur Özkaya
Grup Şefi
Deniz Yurdakul
Gizem Sözeri
Orhan Mert Keser
İlkhana Aydoğmuş
Barış Çelik

FLÜT

Bülent Evcil

Solo Flüt

Recep Fıçıyapan

Zeynep Keleşoğlu

Piccolo

OBUA

Sezai Kocabıyık

Solo Obua

Ayşin Kiremitçi

Barkın Balık

Korangle

KLARNET

Ferhat Göksel

Solo Klarnet

Arda Serindağ

Sercan Büyükedes

Bas Klarnet

FAGOT

Cavit Karakoç

Solo Fagot

Sertaç Çevikkol

Mert Kutluğ

İlayda Ürkmez

Kontrfagot

KORNO

Cem Akçora

Grup Şefi

Sertan Sancar

Barış Bayer

Kübra Çadırcıoğlu

Mustafa Kaplan

TROMPET

Gabriel Posdarescu

Solo Trompet

Gabriel Gyarmati

Erkut Gökgöz

Timuçin Abacı

TROMBON

Tolga Akkaya

Solo Trombon

Aslı Erşen

Grup Şefi

Hüseyin Çakır

Bas Trombon

TUBA

Bahtiyar Önder

Solo Tuba

ARP

İpek Mine Sonakın

Solo Arp

CELESTA

Sarper Kaynak

TİMPANİ

Torino Tudorache

Solo Timpani

VURMALI SAZLAR

Müşfik Galip Uzun

Grup Şefi

Amy Salsgiver

Grup Şefi

Kerem Öktem

TEŞEKKÜRLER

Değerli desteği için başta
TC KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI olmak üzere
aşağıdaki kurumlara teşekkür ederiz.



**T.C. KÜLTÜR VE TURİZM
BAKANLIĞI**

ANKARA DEVLET OPERA VE BALESİ
ANTALYA DEVLET OPERA VE BALESİ
ANTALYA DEVLET SENFONİ ORKESTRASI
CUMHURBAŞKANLIĞI SENFONİ ORKESTRASI
İSTANBUL DEVLET OPERA VE BALESİ
İSTANBUL DEVLET SENFONİ ORKESTRASI
İZMİR DEVLET OPERA VE BALESİ
İZMİR DEVLET SENFONİ ORKESTRASI
İSTANBUL DEVLET MODERN FOLK MÜZİK TOPLULUĞU

İSTANBUL BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ KENT ORKESTRASI
BAŞKENT ÜNİVERSİTESİ, ORKESTRA AKADEMİK BAŞKENT
KARŞIYAKA BELEDİYESİ ODA ORKESTRASI
ESKİŞEHİR BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ SENFONİ ORKESTRASI
TRT İSTANBUL RADYOSU HAFİF MÜZİK VE CAZ ORKESTRASI

İSTANBUL TEKNİK ÜNİVERSİTESİ DR. EROL ÜÇER
MÜZİK İLERİ ARAŞTIRMALAR MERKEZİ (MIAM)
YAŞAR ÜNİVERSİTESİ SANAT VE TASARIM FAKÜLTESİ
MÜZİK BÖLÜMÜ
ULUDAĞ ÜNİVERSİTESİ DEVLET KONSERVATUVARI
DOKUZ EYLÜL ÜNİVERSİTESİ DEVLET KONSERVATUVARI
AKDENİZ ÜNİVERSİTESİ ANTALYA DEVLET KONSERVATUVARI
ANADOLU ÜNİVERSİTESİ KONSERVATUVARI
ANKARA ÜNİVERSİTESİ DEVLET KONSERVATUVARI
İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ DEVLET KONSERVATUVARI
MİMAR SİNAN GÜZEL SANATLAR ÜNİVERSİTESİ
İSTANBUL DEVLET KONSERVATUVARI

1 9 2 2 - 1 9 4 2

CUMHURİYETİN YÜZÜ

Kültür Devriminden İzler

Traces from the Cultural Revolution

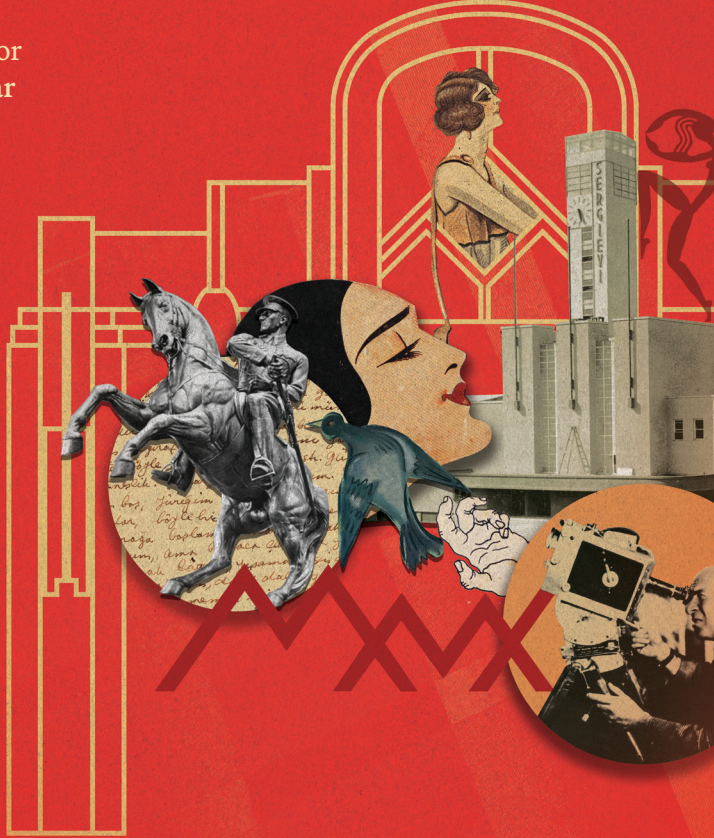
A VISION TO SHAPE THE FUTURE

Küratör / Curator
İzzeddin Çalışlar

01.11
2023

-
03.03
2024

GALATAPORT
İSTANBUL
O2 BLOK



Ziyaret saatleri | Visiting hours
Salı-Pazar | Tuesday-Sunday, 11.00-20.00

Sergi ziyareti ücretsizdir. | The exhibition is free to visit.

BORUSAN
KOCABİYİK
VAKFI

CUMHURİYET
100

Değerli katkıları için BORUSAN CONTEMPORARY'ye teşekkür ederiz.

Yalnızca hafta sonları
saat 10.00-19.00 arası
ziyarete açıktır.

Open only on weekends
between 10 am -7 pm.

Ayrıntılı bilgi ve sergi turu
saatleri için internet sitemizi
ziyaret edebilirsiniz.

Please check our website
for detailed information
and exhibition tour schedule.

Rumelihisarı Mahallesi
Baltalımanı Hisar Caddesi
No: 5, Perili Köşk
Sarıyer, İstanbul

BORUSAN
CON-TEM-
PO-RAR-Y MÜZE CAFE

Tickets **biletix**

BORUSAN
KOCABİYYİK
VAKFI



GEÇİCİ SERGİ / TEMPORARY EXHIBITION

Mat Collishaw: Aritmi

Mat Collishaw: Arrhythmia

KÜRATÖR/CURATOR
ALICE SHARP

16.09.2023 - 18.08.2024



KOLEKSİYON SERGİSİ / COLLECTION EXHIBITION

Dijital Mitolojiler

Borusan Çağdaş Sanat Koleksiyonu'ndan Bir Seçki

Hyper Digital Forces

Selections from the Borusan Contemporary Art Collection

KÜRATÖR/CURATOR
DR. NECMİ SÖNMEZ

16.09.2023 - 18.08.2024

DEĞERLİ KATKILARI İÇİN
TEŞEKKÜR EDERİZ.
WITH SPECIAL THANKS TO

BORUSAN
HOLDİNG

BORUSAN
YATIRIM

BORUSAN CAT

BORUSAN
SİGORTA

BORUSAN
MANNESMANN

John Gerrard: "Türümlü Sanatçı (Martha)", 2019, Borusan Çağdaş Sanat Koleksiyonu.
John Gerrard: "Ending (Martha)", 2019, Borusan Contemporary Art Collection.

Mat Collishaw: "O Anlaşmazlık (Kararlı Teker)", 2023, Sanatçının İznile.
Mat Collishaw: "The Incomprehensible Impression (Unresolved Iteration)", 2023, Image courtesy of the artist.

BORUSAN SANAT

YÖNETİM

Müdür

Aydın Dorsay

Mali İşler Birim Yöneticisi

Alev Can

Mali İşler Uzmanı

Serpil Dağ

Kurumsal İletişim Müdürü

Sinem Duman Balkan

Kurumsal İletişim Uzman

Yardımcısı

Eralp Gülerer

İdil Ünüvar

Kurumsal İletişim Stajyeri

Ayşe Özçelik

Editör

Didem Uyanık

Gişe, Protokol ve

BİFOKART Programı

Yöneticisi

Neva Abrar

Bilet Satış Operasyonları

Yöneticisi

Ersun Küçükkoçkaya

İdari İşler

Yusuf Koç

Fatih Bulgun

Ulaş Bayrak

Ferdi Deli

Borusan İstanbul Filarmoni

Orkestrası ve

Borusan Quartet Yöneticisi

Kerem Gökbuget

Borusan İstanbul

Filarmoni Orkestrası ve

Borusan Quartet Yönetici

Yardımcısı

Sibil Arsenyan

Konuk Ağırılama Yöneticisi

Linda Banjska

Orkestra ve Konuk

Ağırılama Stajyeri

Zeynep Karaçetin

Prodüksiyon Sorumlusu

Kerem Tüzün

Sahne Amiri

Sadettin Günay

Ertuğ & Kocabıyık

Yayınları Koordinatörü

Stella Hazbay İlyazer

İŞ ORTAKLARIMIZ

Video Direktörü ve
Kurumsal Fotoğraflar

Özge Balkan

Kayıt Mühendisi

Can Aykal

Kayıt Asistanı

Burak Demircan

Ceylan Akçar

Mekân Sorumlusu

Esin İstanbullu

Dijital Radyo

Platformumuz

Karnaval Radyo/Borusan

Klasik

Reklam Ajansı

Being Çözüm

Medya İletişim

Danışmanlığı

Ogilvy PR

İnteraktif Ajans

Ö. Alper Altun

(Heart Factory)

Sosyal Medya Yönetimi

Havas İstanbul

Medya Satın Alma ve

Planlama (online)

Hype

Dijital Medya Satın Alma

The&Partnership

Borusan Sanat TV Altyapı

Hizmetleri

Motive

Kurumsal Kimlik Tasarımı

Emre Çıkınoğlu

Spot

BORUSAN KOCABIYIK VAKFI

MÜTEVELLİ HEYETİ

Başkan

F. Zeynep Hamedi

Üyeler

A. Ahmet Kocabıyık

Z. Nurhan Kocabıyık

Levent Kocabıyık

A. Nükhet Özmen

YÖNETİM KURULU

Başkan

F. Zeynep Hamedi

Başkan Yardımcısı

Z. Nurhan Kocabıyık

Üyeler

C. Bülent Demircioğlu

Leyla Hamedi

A. Ahmet Kocabıyık

Levent Kocabıyık

Aslı Özmen

A. Nükhet Özmen

YÖNETİM

Genel Sekreter

Canan Ercan Çelik

Genel Koordinatör

Ahmet Etem Erenli

Hukuk Müşaviri

Berrin Yurdakul

Eğitim Projeleri Koordinatörü

Dr. Evren Barın Egrik

İletişim ve Eğitim Uzmanı

Fulya Kılıç

Kurumsal İletişim Müdürü

Sinem Duman Balkan

Kurumsal İletişim Uzman Yardımcısı

Eralp Gülerer

İdil Ünüvar

KONSER KİTAPÇIĞI

Yayına Hazırlayan
Didem Uyanık

Program Notları
Sungu Okan

Arya Çevirileri
Ayşen Zülfikar
Evren Barın Egrik

© Borusan Sanat, 2024

BORUSAN SANAT

İstiklal Caddesi No: 160A
Beyoğlu 34433 İstanbul
T 0 (212) 705 87 80
F 0 (212) 252 45 91
info@borusansanat.com
www.borusansanat.com

Borusan Sanat tarafından kişisel verilerinizin ne şekilde işlendiği ile ilgili bilgilere www.borusansanat.com adresinde yer alan Kişisel Verilerin Korunması sekmesinden ulaşabilirsiniz. Bu konudaki soru ve taleplerinizi her zaman Borusan Sanat'ın yukarıda yer alan adresine iletebilirsiniz.

SOSYAL MEDYADA BORUSAN SANAT



borusansanat



borusansanat



borusansanat



borusansanat.tv



borusansanat



borusansanat



borusansanat



borusansanat



bifoturnede



Borusan İstanbul Filarmoni Orkestrası



Bu sezon konuk solist ve şeflerimize,
adlarına fidan dikerek teşekkür ediyoruz.
BİFO sahnesini onurlandıran her bir sanatçı için
fidan bağışında bulunuyor, sanatçılarımıza bağış
sertifikalarını sahnede takdim ediyoruz.

This concert season we thank our soloists
and conductors by planting trees on their behalf.
For each artist honouring the BIPO stage,
we donate saplings and present their
donation certificates on the stage.

ANAT SANAT SANAT
AN **BORUSAN** BO
ANAT **SANAT** SANAT
SANAT ODITSANAT

www.borusansanat.com